

**T R A C E S**

A MULTILINGUAL SERIES OF CULTURAL THEORY AND TRANSLATION

---

# **UNIVERSITIES IN TRANSLATION**

## **THE MENTAL LABOR OF GLOBALIZATION**

Edited by  
Brett de Bary



香港大學出版社

HONG KONG UNIVERSITY PRESS

# CONTENTS

Statement of Purpose	v
List of Editors	vi
Contributors	ix
Introduction	1
<i>Brett de Bary</i>	
<b><i>By Way of a Preface, Whither Intellectuals?</i></b>	
<b>(Seoul, Moscow)</b>	
A Presentiment of the Death of Intellectuals in Korean Society	25
<i>Goh Byeong-Gwon</i>	
— translated from Korean by Lee Seok-Won	
Humanities Across the Borders: A View from the Periphery	51
<i>Helen Petrovsky</i>	
<b><i>Part 1: University Reform and Its Ironies: Globalization as Rhetoric</i></b>	
<b>(Giessen, Tokyo, Mérida, Paris, Shanghai)</b>	
Academic Capitalism: Toward a Global Free Trade Zone in University Services?	61
<i>Helmut Dubiel</i>	
— translated from German by Eric Savoth	

The Oxymoron of Higher Education: Neoliberal Restructuring and the Incorporation of Japanese National Universities <i>Iwasaki Minoru</i> — translated from Japanese by Gavin Walker	73
The Accountologist: An Emerging Form of Anthropological Life in Mexican Universities <i>Steffan Igor Ayora Diaz</i>	89
Of Forms and Re-forms in French Higher Education: The <i>École normale supérieure</i> <i>Laurent Dubreuil</i>	105
From Elitism to Populism: The “Industrial” Model and Chinese Higher Education <i>Lei QiLi</i> — translated from Chinese by Ma Hongnan	119
<b>Part 2: University Reform and Bildung: Subjective Technologies, Language, and Colonial Legacies</b> <b>(Singapore, Beijing, Taipei, Hong Kong, Tokyo, Seoul)</b>	
Once Again, Reinventing Culture: Singapore and “Globalized” Education <i>C. J. W.-L. Wee</i>	135
Redefining “Liberal Education” in the Chinese University <i>Cao Li</i>	153
Articulation, Not Translation: Knowledge-Production in an Age of Globalization <i>Ding-tzann Lii</i>	165
On English as a Chinese Language: Implementing Globalization <i>Meaghan Morris</i>	177
The “Age” of the University in Asia <i>Ukai Satoshi</i>	197

## Contents

Neoliberal University Reform and the International Exchange of Intellectuals	207
<i>Kang Nae-hui</i> — translated from Korean by Kang Nae-hui and Lee Seok-Won	
<b>Part 3: <i>Thought and Resistance</i></b> <b>(New York, Boulder, Cambridge, Ithaca, Aberdeen)</b>	
The University Without Wall: Jewish Studies, Holocaust Studies, Israel Studies	229
<i>Gil Anidjar</i>	
How Many Ward Churchills: Organizing Against Racism, Empire, and the Neoconservative Assault on the University	253
<i>Daniel Won-gu Kim</i>	
Academic Freedom and Political Change: American Lessons	263
<i>Andrew Jewett</i>	
The Discourse of the University: Modern and Postmodern	279
<i>Eric Cheyfitz</i>	
Faculty Governance in the “University of Excellence”: Comments	295
<i>Risa Lieberwitz</i>	
The Conditions of Theory	299
<i>Alberto Moreiras</i>	
<b>Part 4: <i>The University and the Emancipatory Project: Limits and Possibilities</i></b> <b>(Paris, Ithaca, Providence, Mérida, Seoul)</b>	
Cognitive Capitalism and Education: New Frontiers	317
<i>Yann Moulier Boutang</i> — translated from French by Philippe Bonin	
Cognitive Capitalism and Its Discontents	331
<i>Dominick LaCapra</i>	

Comment on Yann Moulier Boutang’s “Cognitive Capitalism and Education: New Frontiers” <i>Naoki Sakai</i>	337
Imagined Networks: Digital Media, Race, and the University <i>Wendy Hui Kyong Chun</i>	341
Very Much a Midnight Child: Software and the Translation of Times at the University <i>Gabriela Vargas-Cetina</i>	355
How an “Intellectual Commune” Organizes Movement: A Brief Report on the Experiment “Research Space Suyu+Nomo” <i>Ko Mi-Sook</i> — translated from Korean by Lee Seok-Won	371
Traces Editors Recommend ..... The Edu-Factory Machine: Transnational Politics and Translational Institutions <i>www.edu-factory.org</i>	385
Submission Guidelines	387
Traces Publishers	389